

走向明天

[日] 堀昭彦 著 五月 译



中国对外经济贸易出版社

责任编辑：吴晓岷

ISBN 7-80004-917-5



9 787800 049170 >

定价：15.00 元



走向明天

[日] 埴昭彦 著
五 月 译

中国对外经济贸易出版社

图书在版编目(CIP)数据

走向明天/(日)埴昭彦著;五月译.—北京:中国对外
经济贸易出版社,2001.8

ISBN 7-80004-917-5

I. 走… I. ①埴… ②五… II. 埴昭彦—自传
IV. K833.135.38

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 058287 号

走向明天

[日]埴昭彦 著

五 月 译

*

中国对外经济贸易出版社出版
(北京安定门外大街东后巷 28 号)

邮政编码:100710

新华书店北京发行所发行
煤炭工业出版社印刷厂印刷

*

880×1230 毫米 32 开本

8 印张 140 千字

2001 年 9 月第 1 版

2001 年 9 月第 1 次印刷

印数:2100 册

ISBN 7-80004-917-5

Z · 97

定价:15.00 元



作者 埴昭彦 (Hanawa Akihiko)



1944年2月
二岁生日



1949年3月
小学毕业



1975 年 工会委员长



1990 年 亲自培养的排球队获日本第一



1997年10月 在华糖洋华堂商业有限公司成立大会上



1998年9月 在中国奋斗的一个侧面

中文版序言

(一)

掩上厚厚的文稿，一种敬佩之情油然而生。企业家——作家，两种截然不同的职业在埤昭彦先生身上如此和谐地统一起来，令人慨叹和惊讶。

初识埤昭彦先生是 1998 年，一晃三年多光景过去了，我和埤昭彦先生从相识到相知，成为挚友。在我的印象里，埤昭彦先生是一位知识渊博，经验丰富的零售商业专家，没想到他还是一位阅历丰富，文采出众的作家，特别是他书中描写的精彩人生经历和对生活执著追求的精神，深深地打动了，不由从心底为他喝彩。

作为 2000 年《财富》杂志世界 500 强零售排名第 15 位的著名零售企业，日本伊藤洋华堂 2000 年营业收入达到 286 亿美元。这骄人的业绩，不能不说与现任伊藤洋华堂专务董事，曾任北京中日合资华堂商场总经理、成都华堂商场董事长的埤昭彦先生相关连。回想起埤昭彦先生在北京的日子里，曾经把一个华堂商场演绎得有声有色，

在北京商界激起了不小的波澜。其现代的业态模式,先进的经营理念,合理的商品结构,科学的卖场布局,精彩的营销活动使北京零售业大开眼界,“华堂”的一举一动都受到业内的普遍关注,成为大型综合超市的佼佼者,使北京零售业盛开了一朵绚丽的奇葩。

由于工作需要,我时常与埒昭彦先生探讨一些商业经营方面的问题,每次都会有所收获,他充沛的精力和渊博的学问,使我钦佩,不禁对埒昭彦先生的经历生出了一些好奇。看了埒昭彦的书,我终于找到了答案。这本书记录了埒昭彦先生童年、少年和青年时代的生活,描述了他的亲情、友情和爱情,是一曲交织着苦难、浪漫与奋斗的歌。埒昭彦童年时代经历了战争带来的贫寒,少年生活也充满了艰辛,青年时代体验了创业的艰难,但他从不向命运屈服,凭着勤奋刻苦,坚韧不拔,自强不息的精神,不断向人生发起挑战,一步一个脚印地走到今天。这本书的写作与出版是埒昭彦先生向人生挑战的又一例证。“无尽无休的挑战才是真正浪漫的人生”——这是埒昭彦先生对人生的深刻感悟,它不仅激励着埒昭彦先生勇往直前,也将对所有人产生积极的影响,让这种奋斗,快乐,向前的精神去感染和鼓励更多的人,我想正是本书中文版的真正意义。

能够为埒昭彦先生的纪实文学中文版作序,我感到

非常荣幸。这本书的出版不仅是中日文化界的一次友好交流,也是中日商业界友好合作的真实写照。在此,我衷心祝愿埤昭彦先生的著作早日在北京上市,以飨广大读者。同时,热烈期待着埤昭彦先生不断有新的作品问世。

梁 伟

(北京市商业委员会主任)

2001年夏日于北京

中文版序言

(二)

我与埤先生是老朋友了。

埤先生是日本零售业权威专家之一，也是日本工会领导人之一。我与埤先生以排球结缘，长年交往，受益匪浅。

埤先生精力充沛、才能超群。而我更敬佩的是他崇高的人格，即真诚、坦率、守信、守义，有一种令人信服的个人魅力。

《走向明天》展示了埤先生成长的过程，也是日本国民摆脱贫困、奋斗成长的缩影，值得一读。下面点滴往事，记述我与他的交往，权作小序。

1984年我离开中国男子排球队东渡日本求学。

“重新磨练自己”、“从零学起，当一名排球教练”是我当初选择去日本的理由，于是我便以研修生的身份在日本体育大学的研究生院开始了我的学习和生活。

然而，在日本的生活并不像想的那样容易，首先一切生活费用必须要靠自己去挣才行。当我和导师谈及此事时，导师说：“伊藤洋华堂正托我找一名女排临时教练”，

于是把我介绍给了伊藤洋华堂。就这样，我认识了当时任伊藤洋华堂排球部部长兼总领队的埴昭彦先生，先生为了让我能在日本有一份固定的收入，多次亲自去日本法务省竭尽全力帮我办理手续，可以说，正因为与先生的邂逅，才使我得以顺利地在日本读完研究生院的课程。从那以后，我一直担任着伊藤洋华堂女排的临时教练，直到从研究生院毕业离校为止。在此期间，伊藤洋华堂女排曾荣获过日本第一的好成绩，甚至还为奥运会输送过优秀选手。

结束研究生院学习后，我入选东丽九鱗会排球队，历任教练、领队，在日本工作生活了整整13年。而那次进入东丽九鱗会也是先生帮我解决了包括工资、住房在内的所有问题。每当我消沉的时候，先生就和我边吃饭，边聊家常，他那良师般的人生教诲深深地影响着我。

1997年我面临着是回国出任国家男排教练，还是继续留在日本，亦或是接受其他国家聘任等几种选择，于是我将自己的烦恼无保留地讲给了先生以期得到他的指导。此时恰逢先生要奉命去中国开办连锁超市，常驻于北京。先生当时的忠告至今还是那样记忆犹新，他说：“我也要去中国生活了。你应该回到你的祖国，为了祖国的发展，也为了自己的成长，去圆自己的排球教练之梦吧”。最终我决定回到中国去。

2001年春天，先生代表日中双方股东成功地在北京、成都建成了两家大型综合超市后要回日本了。我也辞去

了男排教练的工作。我时常感到我们两人之间有着不解之缘，与先生相识至今已近 20 年，世事变迁，而两人的真挚友情将永恒不变、一生常存。

祝贺《走向明天》中文版成功发行！

汪嘉伟

2001 年 7 月

前 言

遥远青春之故乡

加藤日出男

我认为本书的作者埧昭彦君是一个善于写作的人，并且是那种在写作过程中逐渐激发出写作欲望的人。

一般人往往觉得抽不出时间来“写作”，于是仅仅只是阅读别人的作品就度过了一生。

时值花期，花儿就应该尽情绽放，人生也如此。

正是从本书的作者埧昭彦君身上感受到了这一点，我才向他提出了过分的要求。他也确实如艰苦修行一般，瞄准截稿日期拼命地写作。

因此而诞生的就是在月刊《友情·梦》上分 13 期连载，以和久丰的笔名发表的《走向明天》。

值此单行本发行之际，我向埧昭彦君提出建议：去掉笔名和久丰这个面具，以真名出现会更好。因为我认为这本书既是作者已逝去的年少记录，也是一去不复返的青

春之乐谱。确实可称为一部力作，全篇都充满了埒昭彦君人生燃烧的纪实，令人叹为观止。

我想不管人生是在多么痛苦、悲伤的时候，也应该满怀希望，依靠自己的力量去开拓命运。尽管作者运用了小说体的手法，但文章中那种强烈的生命活力却和纪实文学一样，具有扣人心弦的力量，令人耳目一新。

作者曾经是青山学院大学啦啦队的队长。在新的工人运动中，不论是作为旗手还是新一代领导，他的这种奔放的热情都在本书中得到了充分地体现。

读完本书以后，我觉得为了写作而废寝忘食的作者和书中的主人公——和久丰已融为一体。他们时而哭泣，时而相互交谈。这种如诗如画般的珍贵记录能成书发行，我比谁都激动，我愿为之大声喝彩，为之举杯畅饮。

“太好了，终于完成了！”我觉得自己似乎都要被这种快乐的情绪融化了。

这是一部洋溢着回到久别故乡的浪漫和一缕淡淡哀愁的纪实体小说，是一本值得所有人一读的好书。

序篇 男子汉的浪漫

“何谓年轻?”

“青春又为何物?”

谁都拥有过青春年华,任何人都曾经年轻过。这是每个人都会经历的人生阶段。每个人都经历过出生、成长。每个人都很公平地过一年长一岁,逐年累加。17岁之后,每个人都会迎来18岁,然后是19岁……不管人的地位有多高,物质生活是多么丰富,或者是多么贫穷,他都会公平地每年长一岁。只有年龄是绝对不会倒退的。即使地球倒转,人也不可能重新变小。一年有365天,一天有24个小时,一个小时内有60分钟,一分钟有60秒。这一切每个人都同样地拥有,平等地分享。

现在这一时刻,只存在于现在,以后不会第二次经历这一相同的时刻。这样的时刻累积起来就是1小时、1天……如何度过每一刻,是一个重要的课题。

那么,到底什么是年轻呢?

有人认为是“热情”,是让拥有的热情全部燃烧。所谓年轻就是尽情燃烧,让热情完全绽放,不留遗憾。

“年轻”可视做是拼搏“加上”赌博。